

故宫送锦旗 “撼”倒一大片

专家诧异:小学生都不该犯这个错 故宫解释:这个字没错,显得厚重

□据《北京晚报》

13日下午,故宫博物院副院长纪天斌等相关负责人来到北京市公安局赠送锦旗,对警方迅速破获故宫博物院展品被盗案表示感谢。然而,一面写有“撼祖国强盛,卫京都泰安”的锦旗却招来了不亚于针对故宫安保水平的质疑:堂堂故宫,难道也写错别字,而且还是意思截然相反的错别字?有网友揶揄:仅仅10个字就有10%的差错率,故宫安保的差错率会有多大?



1 锦旗一面,“撼”还是“捍”?

粗粗一看,锦旗上两句话的字头合拼成“撼卫”,但稍一细想,“捍卫”之捍并非撼动之“撼”。在商务印书馆出版的《现代汉语词典》中,“捍”的解释是保卫、防御;而“撼”则是摇,摇动。

难道是通假字?记者采访了中国艺术研究院研究员、胡风之女、作家张晓风。听完记者的叙述,张晓风脱口而出:“意思满拧啊!”

“从来没见过有这么通假的。”张晓风说,古代汉语中虽然常有“通假”的用法,但在这儿却不是这么用的。古代汉字里某些字的意思区分不像现在这么清楚,现在认为的某个字是另一个字的“通假字”,但在古代其实就是一个字,后来随着汉字发展才区分开的。也有通假字干脆就是古人写的错别字,而后来的人为了显示自己读书多见识广,故意跟着写错,于是“积非成是”,成了公认的写法。“但是这两个字之间怎么说也不会通,它们的意思截然相反啊。如果是在‘撼祖国强盛’之后加上一个‘难’字,意思倒还基本通顺。”

2 故宫:用这个字显得厚重

据报道,故宫相关负责人13日晚上表示,“撼”字没错,显得厚重。

张晓风说,在语言文字的问题上,很难说谁是真正的权威,只有字典才是

权威。

“无论是公众还是故宫方面,如果要对此作出解释,只能以字典为准,其他的解释都是无力的。”

3 专家:这两字怎么能一样呢?

“通假?这两个字在中古时代,连音都不一样,怎么会通假?”现代汉语词典(修订版)主编、中国社科院语言研究所研究员韩敬体老先生得知故宫锦旗事件后,同样颇为诧异。他说,“撼”与“捍”实际上是两个“写对了容易,写错了难”的字,这样的常用字,既非古字,也非生僻字,甚至连小学生都不应该犯错。

他告诉记者,即使在现在,广东话中,两个“han”字的读音都不相同,在中

古时代,它们无论音和义的区别都非常大,只是随着时代发展,在北方音中,二者才合二为一。“一个是摇动,一个是保卫,怎么能一样呢?”

韩老先生说:“出这种问题,只能说故宫博物院平时太不认真了,太不重视文字工作。可是,故宫本来就是研究古代文物和古文字的地方,竟然……”他认为,从这个事情上可以看出,无论硬件有多强,思想方面不注意,出事故都是难免的。

■微博热议

李开复:解释康熙字典被偷了更好。如此强撼(捍)的撼(汉)语,撼(汗)!

赵所生(著名文史专家、学者,前江苏教育出版社社长):错别字没水平,死不

不认错的解释更没水平!

榕树下的故乡:故宫,你悍然用此锦旗送平安北京的捍卫者,令人汗颜,真是撼故宫易,撼没文化难,撼知错就改更难!!!

■相关链接

嫌犯盗窃过程部分曝光

藏身小屋砸窗行窃 翻10米高墙逃跑

□据《京华时报》

5月11日晚7点40分,盗窃故宫藏品的犯罪嫌疑人石柏魁,被北京警方抓获。14日,石柏魁进入故宫盗窃的过程部分曝光。

据石柏魁初步交代,5月8日下午,他借助身材矮小优势,先是钻栏杆潜入故宫,后躲藏在故宫内一处未开放的小屋里,趁夜色敲破窗户实施盗窃,在被发现形迹后,翻越10米高的高墙逃跑。逃跑后,石柏魁经“鉴定”误认为得手之物是假货,竟将藏品丢弃于垃圾桶内。目前警方仍在继续寻找丢失的3件藏品。

■延伸阅读

故宫建福宫 被指成私人会所 知情者曝会员可享宴请服务

□据《新京报》

5月11日,央视某主持人在微博上称,故宫把建福宫变成全球富豪专属会所。

5月13日,故宫官方微博回应,复建的建福宫花园完全由故宫博物院管理,不存在也不可能作为所谓的顶级富豪私人会所。建福宫的具体行政管理机构是故宫博物院建福宫花园管理科,承担日常维护任务的是故宫博物院下属的北京故宫宫廷文化公司。

5月14日,一名知情人透露,4月23日,他与百余名长江商学院CEO班的毕业学员受邀参加了建福宫一会所开幕式。在开幕式上,举办方介绍完建福宫的历史和现状后,表示在建福宫成立会所,开始向全球限量发行500籍会席,成为会员可享受在建福宫吃饭、宴请、开会等服务。

仪式结束一周后,参加开幕式的人均收到一份徽标为紫禁城建福宫的“入会协议书”。这份印有“紫禁城建福宫”徽标的协议书共三页,入会协议书除了需要详细填写提名人及直系亲属资料外,还有一栏为“故宫专车证申领信息”和“车牌号码”。

据报道,截至14日晚,故宫方面未接电话,未有人出面澄清网络传言。